



Rapport sur l'accessibilité des médias

Version 1.0
Le 2 février 2015

Le Conseil des bibliothèques universitaires de l'Ontario a produit ce rapport avec le soutien du gouvernement de l'Ontario. Tous droits réservés © 2015 Conseil des bibliothèques universitaires de l'Ontario. Ce document est distribué sous une licence CC [Creative Commons, Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale 3.0 Non Transposé](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

Annexe D - Répertoire des fournisseurs de service et liste de logiciels

Fournisseurs commerciaux de services de transcription et de sous-titrage

AVERTISSEMENT : Les tarifs sont sujets à changement. S'il y a lieu, le tarif « éducation » est fourni. Bien que nous ayons regroupé les services des fournisseurs en trois grandes catégories, les services qu'ils offrent varient. Avant de commander, veuillez confirmer avec le fournisseur la nature des produits offerts et évaluer si leurs services correspondent à vos besoins.

Fournisseur	Sous-titrage seulement (transcription fournie) Délai : tarif	Transcription seulement Délai : tarif	Transcription et sous-titrage Délai : tarif	Prix minimal	Notes
Entreprises canadiennes					
Inclusive Media and Design www.inclusivemedia.ca Toronto, Ontario Tarifs en dollars canadiens	(\$ CA) 24 hres : 150 \$ pour 10 min + 13 \$/min 48 hres : 100 \$ pour 10 min + 11,50 \$/min 3 jours : 50 \$ pour 5 min + 10,25 \$/min 7 jours : 50 \$ pour 5 min + 8,25 \$/min 10 jours : 6,80 \$/min	(\$ CA) 24 hres : 150 \$ pour 10 min + 3,50 \$/min 48 hres : 100 \$ pour 10 min + 3,50 \$/min 3 jours : 50 \$ pour 10 min + 3,50 \$/min 7 jours : 50 \$ pour 5 min + 2,50 \$/min	(\$ CA) 24 hres : 150 \$ pour 10 min + 16 \$/min 48 hres : 100 \$ pour 10 min + 14 \$/min 3 jours : 60 \$ pour 5 min + 13,75 \$/min 7 jours : 50 \$ pour 5 min + 10,75 \$/min 10 jours : 8,60 \$/min		Services d'audiodescription disponible. Un statut de client privilégié est accordé aux clients qui s'engagent à livrer plus de 6 heures de vidéo par mois (à partir du deuxième mois consécutif) OU après 20 heures accumulées au cours d'une année. Ce statut exempte le client de payer le 50 \$ minimum en plus de lui accorder un rabais de 20 %. Les membres du consortium pourraient en bénéficier.

Fournisseur	Sous-titrage seulement (transcription fournie) Délai : tarif	Transcription seulement Délai : tarif	Transcription et sous-titrage Délai : tarif	Prix minimal	Notes
	Parmi ses anciens clients : l'Université Brock, l'Université Carleton, l'Université Harvard, l'Université de l'École d'art et de design de l'Ontario, l'Université Ryerson, l'Université de Guelph, l'Université d'Ottawa, l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario, l'Université de Toronto, l'Université Wilfrid Laurier et l'Université York				
The Media Concierge www.mediaconcierge.com Toronto, Ontario	(\$ CA) 24 hres : 10,50 \$/min	(\$ CA) 24 hres : 2,50 \$/min (Fichier Word)	(\$ CA) 24 hres : 13 \$	(\$ CA) 50 \$	Tarif de groupe négocié basé sur un contrat annuel.
	Parmi ses anciens clients : le Collège Centennial, le Collège Conestoga, le Collège George Brown, l'Université Ryerson, le deVeber Institute for Bioethics and Social Research, l'Université Wilfrid Laurier, l'Université York				
Entreprises américaines					
3Play Media www.3playmedia.com Cambridge, Massachusetts	s.o.	s.o.	(\$ US) 4 jours : 2,50 \$/min	s.o.	Le travail s'appuie sur la reconnaissance vocale automatique suivie d'une intervention humaine pour apporter des corrections en vue d'atteindre un degré d'exactitude de 99,5 %.
	Parmi ses anciens clients : l'Université Carleton, l'Université McMaster, l'Université York, l'Université McGill, l'Université de Toronto, l'Université Wilfrid Laurier				
Automatic Sync Technologies www.automaticsync.com San Francisco, Californie	(\$ US) <2 hres : 1,15 \$/min	(\$ US) 24 hres : 2 \$/min 3 jours : 1,50 \$/min	(\$ US) 24 hres : 3,15 \$/min 3 jours : 2,65 \$/min	(\$ US) 75 \$	Sous-titrage automatique par des outils Web suivi d'une intervention humaine pour apporter des corrections. Tarif dégressif sur le volume au-delà de 20, 30, 150 et 300 heures.

Fournisseur	Sous-titrage seulement (transcription fournie) Délai : tarif	Transcription seulement Délai : tarif	Transcription et sous-titrage Délai : tarif	Prix minimal	Notes
					Cycle de tarification d'une minute; arrondie à la minute supérieure.
Parmi ses anciens clients : l'Université de Toronto, l'Université de Guelph, l'Université Queens, l'Université McMaster, l'Université Brock, l'Université York, l'Université Ryerson					
Dotsub http://dotsub.com/enterprise/order New York	s.o.	s.o.	(\$ US) 4 \$/min Plan de base : vidéo de durée maximale de 45 minutes. Plan professionnel à 9,99 \$/mois ou 100 \$/année.	s.o.	Transcription humaine. Force : traduction des langues.
Caption Depot www.captiondepot.com Rockville, Maryland	(\$ US) 2 jrs : 100 \$ + 8 \$/min 5 jrs : 75 \$ + 5 \$/min 10 jrs : 75 \$ + 4 \$/min	(\$ US) 2 jrs : 5 \$/min 5 jrs : 3 \$/min	(\$ US) 2 jrs : 100 \$ + 11 \$/min 5 jrs : 75 \$ + 7 \$/min 10 jrs : 75 \$ + 6 \$/min	s.o.	Tarif dégressif sur le volume. Le tarif comprend un format de fichier standard pour les sous-titres. Coût supplémentaire pour sous-titrage non codé.
NetCaptioning www.netcaptioning.com Baltimore, Maryland	(\$ US) 24 hres : 7 \$/min 3 jrs : 5,50 \$/min	(\$ US) 24 hres : 4,25 \$/min 3 jrs : 3,25 \$/min	(\$ US) 24 hres : 11 \$/min 3 jrs : 8,50 \$/min	(\$ US) 75 \$	Les tarifs comprennent un format de fichier de sous-titres standard.

Fournisseur	Sous-titrage seulement (transcription fournie) Délai : tarif	Transcription seulement Délai : tarif	Transcription et sous-titrage Délai : tarif	Prix minimal	Notes
	5 jrs : 4 \$/min	5 jrs : 2,25 \$/min	5 jrs : 6 \$/min		
Talking Type Captions www.talkingtypecaptions.com Bethesda, Maryland	(\$ US) 24 hres : 7 \$/min 2 jrs : 5 \$/min 4 jrs : 4 \$/min	(\$ US) 24 hres : 3 \$/min 2 jrs : 2,50 \$/min 4 jrs : 2 \$/min	(\$ US) 24 hres : 10 \$/min 2 jrs : 7,50 \$/min 4 jrs : 6 \$/min	S.O.	
RhinoMoon www.rhinomoon.com Austin, Texas	(\$ US) 24 hres : 14 \$/min 2 jrs : 13 \$/min 4 jrs : 12 \$/min 7 jrs : 10 \$/min	(\$ US) 24 hres : 7 \$/min 2 jrs : 6 \$/min 4 jrs : 5 \$/min 7 jrs : 3 \$/min	(\$ US) 24 hres : 15 \$/min 2 jrs : 14 \$/min 4 jrs : 13 \$/min 7 jrs : 11 \$/min	(\$ US) 50 \$	
Video Caption Corp www.vicaps.com New York et Los Angeles		(\$ US) 3 \$/min	(\$ US) 2,50 \$ à 16,50 \$/min Dépend du type de format, du style des sous-titres, des délais,	(\$ US) 35 \$ ou 50 \$ Maximum	Tarifs affichés pour un maximum de 3 minutes de format vidéo compatible avec YouTube

Fournisseur	Sous-titrage seulement (transcription fournie) Délai : tarif	Transcription seulement Délai : tarif	Transcription et sous-titrage Délai : tarif	Prix minimal	Notes
			du volume et du type de contenu.	de 3 minutes.	Tarif dégressif sur le volume disponible. Services d'audiodescription.
<p>Parmi ses anciens clients : De nombreuses universités américaines dont American University, California Polytechnic University, Columbia University, Cornell University, Michigan State University, MIT, Tufts University, University of Chicago, University of Florida, University of Kentucky, University of Maryland, University of North Carolina, University of South Carolina, University of Vermont, University of Washington, Virginia Commonwealth University</p>					

Logiciels

(Les tarifs sont en dollars américains (\$ US) sauf indication contraire.)

Logiciel/Fournisseur	Prix	Notes
Logiciel d'ordinateur de bureau		
InqScribe (Inquirium) Compatible avec Mac et Windows	99 \$ version complète 69 \$ édu./sans but lucratif	Efficace, logiciel de transcription facile d'utilisation qui offre la possibilité de marquer le temps. Caractéristiques : <ul style="list-style-type: none"> • Codes temporels cliquables • Sous-titres • Contrôles sans souris

Logiciel/Fournisseur	Prix	Notes
	Remise quantitative et licence d'utilisation sur site disponible.	<ul style="list-style-type: none"> • Codes pour mots clés • Vitesse de lecture variable • Transcription et vidéo dans la même fenêtre • Guide de l'utilisateur en ligne
<p>MovieCaptioner (SynchriMedia)</p> <p>Compatible avec Mac et Windows</p>	<p>Utilisateur unique : 99,95 \$</p> <p>Jusqu'à 10 utilisateurs : 899,95 \$</p> <p>Tarifs éducationnels sur demande.</p>	<p>Logiciel pour le créateur de sous-titres de niveau intermédiaire ou avancé.</p> <p>Logiciel multifonctionnel avec la capacité d'importer et d'exporter plusieurs formats de fichier.</p>
<p>Camtasia (TechSmith)</p> <p>Compatibilité limitée avec Mac, compatible avec Windows</p>	<p>Camtasia : 99 \$</p> <p>Camtasia Studio : 299 \$</p>	<p>Camtasia permet le chargement des sous-titres ou des transcriptions préparés avec du codage temporel manuel nécessaire avant de produire la vidéo avec le contenu. Sous-titrage codé seulement.</p>
<p>Captionmaker and MacCaption (Telestream)</p> <p>Compatible avec Mac (MacCaption) et Windows (Captionmaker)</p>	<p>Version « individuelle » : 1 095 \$</p> <p>Version « professionnelle » : 5 000 \$</p> <p>Version « Entreprise » : 10 000 \$</p>	<p>Telestream a acquis l'entreprise CPC à l'été 2013. CPC avait créé un des principaux logiciels de sous-titrage professionnel sur le marché. Les fonctionnalités de la version pour ordinateur de bureau comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Création de sous-titres, marquage temporel et formatage • Marquage temporel automatique (texte synchronisé et audio) • Exportation de fichiers SCC (CEA-608) et MCC (CEA-708) • Gravure du contenu sous-titré et des sous-titres de base du DVD • Vidéo en continu et vidéo sur mobile (texte chronométré, WebVTT, SRT,

Logiciel/Fournisseur	Prix	Notes
		<p>iOS, iTunes iTT, YouTube, WMV, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Importation de texte brut, des formats SCC et MCC, et de formats pour le Web.
<p>Annotation Edit (zeitAnker)</p> <p>Compatible avec Mac</p>	380 \$	<p>Fonctionnalité de sous-titrage avancée qui vient de Berlin avec un soutien et des mises à jour limités.</p> <p>Une application complexe sur Mac destinée à un usage professionnel.</p>
<p>AEGISUB</p> <p>Compatible avec Mac et Windows</p>	Logiciel ouvert	<p>Logiciel facile d'utilisation. Adopté par une très large communauté en ligne présente depuis de nombreuses années. Dispose d'un oscillateur audio.</p>
<p>Handbrake</p> <p>Compatible avec Mac, Windows et Linux</p>	Logiciel ouvert	<p>Bien que le logiciel ne soit pas un éditeur de sous-titres, Handbrake est un transcodeur vidéo multiplateforme très polyvalent qui permet l'intégration de fichiers de sous-titres préparés.</p>
<p>Jubler (Payontis)</p> <p>Compatible avec Mac, Windows et Linux</p>	Logiciel ouvert	<p>Écrit en Java 5.0, ce logiciel orienté texte nécessite l'installation de Java, de MPlayer pour la lecture vidéo et de ASpell pour la vérification orthographique. Jubler peut être utilisé pour créer des sous-titres, éditer des sous-titres existants ou exporter des fichiers dans un autre format.</p>
<p>Media Access Generator (MAGpie)</p> <p>National Center for Accessible Media (à Boston)</p> <p>Compatible avec</p>	Logiciel ouvert	<p>MAGpie demeura l'outil original gratuit de création de sous-titres et d'audiodescription. Il commence à faire son temps et nécessite parfois quelques prouesses techniques pour le télécharger et l'utiliser.</p>

Logiciel/Fournisseur	Prix	Notes
Windows		
Subtitle Workshop (URUWorks) Compatible avec Windows	Logiciel ouvert	Ce logiciel, dont la rétribution est laissée à la discrétion de l'utilisateur, supporte un large éventail de formats de sous-titres. Ce logiciel pour Windows, dont la dernière mise à jour date de plusieurs années, est disponible en version bêta.
Service d'hébergement vidéo en ligne		
Amara (Anciennement Universal Subtitles)	Non disponible	Amara met l'accent sur la facilité avec laquelle l'utilisateur peut créer des sous-titres en se servant d'une simple interface utilisateur Web. D'autres personnes dans le nuage de production participative peuvent éditer vos sous-titres (ou les traduire en d'autres langues) ou vous pouvez utiliser leurs services professionnels.
YouTube (Sous-titres)	Non disponible	Les fichiers sous-titrés peuvent être téléchargés vers YouTube. Le logiciel offre un éditeur de texte intégré qui permet d'ajouter une transcription en texte brut ou encore d'entrer du texte et de marquer les endroits dans la vidéo où le texte doit apparaître (marquage temporel). Si le texte ne comporte pas de codes temporels, YouTube codera automatiquement le texte. Cette fonctionnalité est toutefois moins exacte.